

CARAVANE DE LA FRANCOFONIE

BOURGOGNE FRANCHE-COMTÉ 2019

5 intervenants de 5 pays francophones
15 événements artistiques et littéraires
11 villes associées



Salma KOJOK
Liban



Ahmed KALOUAZ
Algérie



Bibata ROAMBA
Burkina-Faso



Tanella BONI
Côte d'Ivoire



Sonia CHAMKHI
Tunisie

Rencontres littéraires - Débats - Projections - Contes
À Auxerre, Belfort, Besançon, Clamecy, Courson-les-Carières,
Cousance, Dijon, Dole, Le Creusot, Torcy, Venoy.

Venez découvrir des artistes francophones !

Événement porté par la
Maison de la Francophonie Bourgogne
Contact : 03 86 51 75 97
jumelages.auxerre@orange.fr

LA CARAVANE DE LA FRANCOPHONIE : UNE INITIATIVE À SUIVRE ÉTAPE PAR ÉTAPE

Cet événement a pour originalité de présenter de manière itinérante, dans toute une région, cinq artistes de pays francophones, témoins de la riche diversité culturelle du monde francophone.

Initiée en 2017 par la Maison de la Francophonie Bourgogne, basée à Auxerre, la première Caravane a été réalisée en Bourgogne avec quatre partenaires associatifs : Centre de francophonie Le Breuil, Partenariat nord-sud Bourgogne-Mali, Bourgogne-Québec et Afrik'au cœur.

Un large public a pu rencontrer à cette occasion des artistes venus de Suisse, de Belgique, du Québec et du Congo, lors de débats, lectures, projections et conférences, qui se sont produits selon la nature de leur œuvre dans des établissements scolaires, des centres de loisirs, des Maisons de quartier, des librairies, des associations ou encore des Maisons d'écrivains.

Pour la deuxième édition, en novembre et décembre 2019, la Caravane innove en étendant son cheminement jusqu'en Franche-Comté et en choisissant de faire découvrir de nouveaux pays francophones au travers des artistes invités, lors de rencontres gratuites.

Sont ainsi programmés **Sonia CHAMKHI**, cinéaste, romancière et universitaire tunisienne ; **Bibata ROAMBA**, conteuse du Burkina Faso ; **Salma KOJOK**, romancière Franco-Libanaise ; **Tanella BONI** philosophe universitaire de Côte d'Ivoire et **Ahmed KALOUAZ**, romancier et poète Franco-Algérien.

Soutenue par la Région Bourgogne-Franche-Comté dès son lancement, ainsi que par la Direction Régionale des Affaires Culturelles, cette nouvelle édition de la Caravane de la Francophonie est aussi l'occasion d'associer de nouveaux partenaires tel Bourgogne-Franche-Comté International ; de séduire de nouvelles villes et structures d'accueil des artistes tels Le Centre de Linguistique Appliquée à Besançon et l'Université de Technologie Belfort-Montbéliard. Nous confortons ainsi, artistiquement, les liens entre les acteurs de la Francophonie du réseau associatif et culturel régional.

La Caravane vous invite à la suivre* pour découvrir les cinq artistes dans les 11 villes et les 15 lieux qui accueillent les artistes invités cette année.

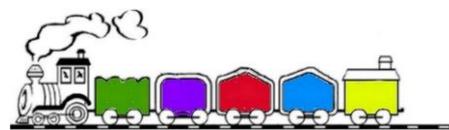
** Programme complet sur le site de la Ville d'Auxerre*

Organisation et contact : Maison de la Francophonie Bourgogne

15 rue Marie-Noël – 89000 Auxerre – Tél. : 03 86 51 75 97 - Mail : jumelages.auxerre@orange.fr

En partenariat avec : Le Centre Francophonie Bourgogne du Breuil ; Partenariat nord-sud Bourgogne-Mali ; Peuples solidaires ; Le Cercle Condorcet ; Bourgogne Franche-Comté International.





PROGRAMME

Rencontres ouvertes au public (gratuit)

26 11 – BESANÇON (Doubs)

19h30 : Sonia CHAMKHI

Projection du film Narcisse et débat
sur le droit à la différence.

Le Scénacle – 6 rue de la Vieille Monnaie

Tél. : 03 81 57 65 73

27 11 - SAINT-CLAUDE (Jura)

15h : Bibata ROAMBA

Contes du Burkina Faso. Tous publics.

Médiathèque – 5 place de l'Abbaye

Tél. : 03 84 45 05 69

27 11 - COUSANCE (Jura)

20h : Bibata ROAMBA

Contes du Burkina Faso. Tous publics.

Salle des Frères – 8 rue de Bresse

27 11 – BELFORT (Territoire de)

20h : Sonia CHAMKHI

Projection du film Narcisse et débat
sur le droit à la différence.

UTBM – Campus de Sevenans (90400)

Amphithéâtre P228

03 12 - AUXERRE (Yonne)

18h30 : Amed KALOUAZ

Rencontre littéraire

sur le thème « Le choix des mots ».

La Confluence – 16/18 avenue de la Résistance

05 12 - BESANÇON (Doubs)

16h : Tanella BONI

Rencontre littéraire

Centre de Linguistique Appliquée (Université)

6 rue Gabril Plançon

06 12 - DJON (Côte d'or)

19h30 : Tanella BONI

Rencontre littéraire sur le thème « Femmes,
violence et construction de la paix en Afrique ».

Maison des Associations – 2 rue des Corroyeurs

12 12 - TORCY (Saône et Loire)

14h : Salma KOJOK

Rencontre littéraire

sur le thème « Exil, femmes et langage ».

Maison des familles - rue de l'Europe

13 12 - CLAMECY (Nièvre)

18h : Salma KOJOK

Rencontre littéraire sur le thème « Exil, femmes et langage ».

Librairie Le Millefeuille – 22 rue du Grand Marché – Tél. : 03 86 24 41 18

Rencontres dans des établissements scolaires (non ouvertes au public)

Bibata ROAMBA

26 11 : Collège Jean-Roch Coignet-Courson les Carrières (Nièvre) et Collège Paul Bert-Auxerre (Yonne).

28 11 : Collège Notre-Dame de Mont Roland à Dole (Jura).

Ahmed KALOUAZ

2 12 : Collège André Malraux à Dijon (Côte d'or)

3 12 : Lycée d'Enseignement Professionnel de La Brosse à Venoy (Yonne)

Salma KOJOK - 12 12 : Lycée Léon Blum au Creusot (Saône et Loire)

CARAVANE DE LA FRANCOPHONIE 2019

Tanella BONI



Tanella Boni, née à Abidjan (Côte d'Ivoire) en 1954, est poète, romancière, nouvelliste, essayiste et critique littéraire et critique d'art. Elle écrit également des livres pour enfants et est Professeure de philosophie à l'Université Félix-Houphouët-Boigny à Abidjan.

"Chaque femme est unique. Un des proverbes préférés de ma mère, quand elle avait envie de disserter sur l'humeur du monde". Habiter selon Tanella Boni.

Tanella Boni a effectué sa scolarité dans le nord de la Côte d'Ivoire, puis des études supérieures à Toulouse et à Paris (Université Paris IV). Présidente de l'Association des écrivains de Côte d'Ivoire de 1991 à 1997, elle est responsable de l'organisation du *Festival international de poésie d'Abidjan* jusqu'en 2002.

En 2005, elle est lauréate du prix Ahmadou-Kourouma pour son roman *Matins de couvre-feu*.

En juin 2009, elle reçoit le prix international de poésie Antonio Viccaro à l'occasion du 27^e Marché de la Poésie.



Intervention lors de « Les idées mènent le monde » à Pau en 2017.

Vidéo de 48 mns - You tube <https://www.youtube.com/watch?v=pfPhAA0EM>

Tanella Boni est de plus :

- Membre de l'Académie mondiale de la Poésie depuis 2001.
- Membre du conseil scientifique du Groupe d'études et de recherche sur les mondialisations (GERM).
- Membre du conseil scientifique de la revue *Diogène*.
- Membre du comité de rédaction de la revue électronique *Mots Pluriels* (1996-2003).
- Elue en 2008, membre du Comité directeur de la Fédération Internationale des Sociétés de Philosophie.
- Vice-présidente de la FISP depuis août 2013.
- Directrice de programme au Collège International de Philosophie (Paris) de 1992 à 1998.
- Membre de l'Institut international de philosophie (IIP) depuis 2017.
- Membre de l'Académie des sciences, des arts, des cultures d'Afrique et des diasporas africaines (ASCAD) depuis mars 2016, où elle succède à l'historien et anthropologue Yaya Savané, décédé en 2014.

Principaux thèmes dans ses œuvres

Ses poèmes et ses essais philosophiques portent notamment sur la manière dont les femmes et les hommes peuvent vivre « en humains » et conserver leur dignité face à la violence. Son ouvrage *Que vivent les femmes d'Afrique ?* s'intéresse à la place des femmes en Afrique, au féminisme et aux stratégies de résistance et de révolte féminines.



Distinctions

Dans le domaine littéraire, elle s'est vu décerner le prix Ahmadou Kourouma en 2005 pour le roman *Matins de couvre-feu*, le prix international de poésie Antonio Viccaro en 2009 lors du Festival international de poésie de Trois-Rivières au Canada, le prix d'excellence pour la littérature remis par la Présidence de la République ivoirienne en 2017 et la médaille de bronze du prix Théophile-Gautier de l'Académie française en 2018 pour le recueil de poèmes *Là où il fait si clair en moi*.

ŒUVRES de Tanella BONI

Poésie

- 1984 : *Labyrinthe*, éditions Akpagnon
- 1993 : *Grains de sable*, éditions Le Bruit des autres
- 1997 : *Il n'y a pas de parole heureuse*, ill. Jacques Barthélémy, éditions Le Bruit des autres
- 2002 : *Chaque jour l'espérance*, éditions L'Harmattan
- 2004 : *Ma peau est fenêtre d'avenir*, éditions Rumeurs des âges
- 2004 : *Gorée île baobab*, éditions Le Bruit des autres et éditions Écrits des forges
- 2009 : *Le Rêve du dromadaire*, illustré par Muriel Diallo, éditions Ruisseaux d'Afrique
- 2010 : *Jusqu'au souvenir de ton visage*, éditions Alfabarre
- 2011 : *L'avenir a rendez-vous avec l'aube*, éditions Ici et ailleurs
- 2014 : *Toute d'étincelles vêtue*, éditions Vents d'ailleurs
- 2017 : *Là où il fait si clair en moi*, éditions Bruno Doucey

Romans

- 1990 : *Une vie de crabe*, Nouvelles éditions africaines du Sénégal
- 1995 : *Les Baigneurs du lac Rose*, Nouvelles éditions ivoiriennes
- 2005 : *Matins de couvre-feu*, éditions Le Serpent à plumes
- 2006 : *Les nègres n'iront jamais au paradis*, éditions Le Serpent à plumes

Essais

- 2008 : *Que vivent les femmes d'Afrique ?*, Éditions du Panama
- 2010 : *La Diversité du monde : réflexions sur l'écriture et les questions de notre temps*, éditions L'Harmattan
- 2018 : *Habiter selon Tanella Boni*, éditions Muséo

Livres pour la jeunesse

- 1991 : *De l'autre côté du soleil*, ill. Brigitte Desnault, Nouvelles éditions africaines, EDICEF
- 1992 : *La Fugue d'Ozone*, ill. Sophie Mondésir, Nouvelles éditions africaines, EDICEF
- 2001 : *L'Atelier des génies*, ill. Dom Ka Corsi, Éditions Acoria
- 2009 : *Myriam Makeba : une voix pour la liberté* (biographie), Éditions À dos d'âne
- 2016 : *Wangari Maathai : celle qui guérit la Terre* (biographie), Éditions À dos d'âne

Scénarios

- 2012 : *Le Révolté du cœur*, réalisation Idriss Diabaté.

Nouvelles

- 1998 : *Peau de sel* in *Les Chaînes de l'esclavage*, éditions Florent Massot
- 2002 : *Le Paradis est toujours ailleurs* in *Nouvelles voix d'Afrique*, Hoëbeke
- 2003 : *Ici, il n'y a pas le feu* in *Dernières nouvelles de la Françafrique*, Éditions Vents d'ailleurs
- 2006 : *Le Petit Chien de Madame l'Œil* in *Dernières nouvelles du colonialisme*, Éditions Vents d'ailleurs
- 2009 : *L'Étrangère* in *Ancrage africain*, Éditions Apic

CARAVANE DE LA FRANCOPHONIE 2019

Sonia CHAMKHI



Sonia Chamkhi est titulaire d'un doctorat en cinéma, audiovisuel et télévision de l'université Panthéon-Sorbonne et enseigne le design image et la pratique audiovisuelle à l'Institut supérieur des beaux-arts de Tunis. Elle est également maîtresse de conférences à l'École supérieure de l'audiovisuel et du cinéma (Tunisie).

À partir de 2003, elle réalise diverses fictions (*Normal*-2002, *Borderline*-2008 et *Narcisse*-2015) et des documentaires (*Douz, la porte du Sahara*-2003, *L'Art du mezoued* en 2010 et *Militantes*- 2012).

Elle est récipiendaire des trophées du meilleur long métrage de fiction, catégorie Internationale du FESTICAB (Burundi, 2016) et du FESTILAG (Côte d'Ivoire, 2018) pour *Narcisse*.

Ses films sont sélectionnés dans de nombreuses compétitions internationales dont le Festival de Cannes, le Festival international de films de femmes de Créteil, les Journées cinématographiques de Carthage, le Festival international du film de Dubaï, le Festival du cinéma d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine de Milan, le Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou.



Narcisse (film, 2015)

Titre original	<i>Aziz Rouhou</i>
Réalisation	Sonia Chamkhi
Sociétés de production	Amilcar Films Moustaches Production
Pays d'origine	 Tunisie
Genre	Drame
Durée	90 min
Sortie	2015

Ce projet a reçu l'aide du Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud.

Synopsis

Hind, jeune comédienne de 30 ans, incarne le premier rôle dans une pièce théâtrale mise en scène par son mari Taoufik. La pièce s'inspire du vécu tragique de Hind et de son frère cadet, Mehdi, un célèbre chanteur bisexuel. Tous les deux ont été opprimés par leur frère aîné, jeune homme délinquant qui a versé dans l'intégrisme religieux.

Alors que Mehdi est tiraillé entre son amour clandestin et la perspective de se marier, Hind décide d'affronter son présent et de révéler les secrets enfouis du passé. Elle réalise que pour pouvoir vivre, elle se doit de rompre le cercle vicieux qui la maintient prisonnière du ressentiment, de la frustration des autres et de leur violence.

CARAVANE DE LA FRANCOPHONIE 2019

Ahmed KALOUAZ



Ahmed Kalouaz est un écrivain franco-algérien pour le moins prolifique - auteur d'une trentaine d'ouvrages depuis la fin des années 80 entre pièces de théâtre, romans, récits, nouvelles et livres de jeunesse.

Toute son œuvre révèle un humaniste qui n'a de cesse d'aller vers l'autre. Quand il n'écrit pas, il intervient dans des ateliers de lecture et d'écriture, en école, en prison ou encore en maison de retraite.

Né à Arzew en 1952, il quitte l'Algérie avec sa famille quelques mois plus tard pour s'installer en France.

L'immigration, la mémoire et le déracinement sont par la suite devenus des thèmes phares de ses œuvres ; il raconte notamment l'histoire de sa famille et les blessures que laissent un départ dans une "trilogie familiale" parue aux éditions du Rouergue. Dans *Avec tes mains* (2009), le premier volet, il raconte l'histoire de son père décédé quinze ans plus tôt, sous la forme d'un dialogue qui n'eut jamais lieu. Deux ans plus tard, c'est à sa mère qu'il consacre le deuxième volet, intitulé *Une étoile aux cheveux noirs*. Enfin, dans *À l'ombre du jasmin* (2012), il s'adresse à une sœur qu'il n'a jamais connue, Mimouna, morte trois mois avant sa naissance.

Depuis quelques années, Ahmed Kalouaz s'intéresse en particulier à la littérature de jeunesse et publie, en grande partie aux éditions du Rouergue, plusieurs ouvrages par an. Avec le souci de ne pas infantiliser son public : "(...) oui, j'écris des phrases longues pour des enfants ! Je n'écris pas au rabais, et je n'ai jamais enlevé des mots soutenus pour faire plaisir aux éditeurs. Si je ne le fais pas, qui va les utiliser ?"

BIBLIOGRAPHIE

FICTIONS

Absentes, Le Rouergue, 1999.

Reste dans mon épaule, Le Bruit des Autres, 2003.

Je me souviens du paradis, Le Bruit des Autres, 2004.

Geronimo, dans ma poitrine un nuage s'endort, Le Bruit des Autres, 2005.

Ce que la vie fera de nous, La Passe du Vent, 2006.

Fugue bretonne, Le Bruit des Autres, 2007.

Avec tes mains, Le Rouergue, 2009 ; Babel n° 1129

La Part de l'ange, Le Bruit des Autres, 2009.

Traversées, Le Bruit des Autres, 2010.

Trois verres de thé, Le Bruit des Autres, 2011.

Une étoile aux cheveux noirs, Le Rouergue, 2011 ; Babel n° 1197.

Paroles buissonnières, Le Bruit des Autres, 2012.

À l'ombre du jasmin, Le Rouergue, 2012. Babel n°1282

À l'école du renard, Le Bruit des Autres, 2013.

Les solitudes se ressemblent, Le Rouergue, 2014.

BIBLIOGRAPHIE Ahmed KALOUAZ (suite)

Juste écouter le vent, Rouergue, 2015
Des mots à marée haute, Le Bruit des Autres, 2015
D'un ciel à l'autre, La Passe du Vent, 2016
Demain c'est le beau monde, Le Mot et le Reste, 2017
J'arrivais pas à dormir, Le Mot et le Reste, 2018
Sur le bout de la langue, (nouvelles) Le Mot et le Reste, 2019

THÉÂTRE

Le Vol du papillon, Le Bruit des Autres, 2000.
Tu connais New York, Lansman, 2003.

JEUNESSE

Si j'avais des ailes, Actes Sud Junior, 2008.
Sortie de route, Editions d'un monde à l'autre, 2008.
Un maquisard dans la cité, Seuil Jeunesse, 2009.
Ibrahim, clandestin de 15 ans, Oskar Jeunesse, 2009.
Au galop sur les vagues, Le Rouergue, 2010.
Jusqu'à la grotte de la Luire : Résistants dans le Vercors, Oskar Jeunesse, 2010.
La première fois, on pardonne, Le Rouergue, 2010.
Je préfère qu'ils me croient mort, Le Rouergue, 2011.
Les Fantômes d'octobre : 17 octobre 1961, Oskar Jeunesse, 2011.
Les Chiens de la presqu'île, Le Rouergue, 2012.
Brûler de l'intérieur, Thierry Magnier, 2012.
Mon cœur dans les rapides, Le Rouergue, 2012.
Il y a des jours, Oskar Jeunesse, 2013.
Les Sauvageons, Le Rouergue, 2013.
Les Lampadaires du parc, Oskar Jeunesse, 2013.
L'Aventure au bout du chemin, Le Rouergue, 2013.
Gino Bartali, sauveur d'étoiles, Oskar Jeunesse, 2014.
Les fées de Dieulefit, Oskar Jeunesse, 2014.
Après la peine, Le Rouergue, 2014.
La chanson pour Sonny, Le Rouergue, 2015.
Les regards des autres, Le Rouergue 2016.
Enfants de l'exil, Oskar, 2016.
La Maraude, Le Rouergue 2016.
Le berger et les loups, Oskar, 2016.
Uppercut, Le Rouergue 2017.
Colère d'amour, Le Rouergue 2018
Coup de batte, Oskar, 2019

CARAVANE DE LA FRANCOPHONIE 2019

Salma KOJOK



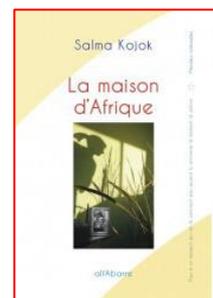
Salon du livre à Paris*

Salma KOJOK est née en 1971 en Côte d'Ivoire, dans une famille libanaise.

Après un doctorat d'histoire obtenu à l'université de Nantes en 2002, Salma Kojok décide de s'installer au Liban. Aujourd'hui, elle vit entre Beyrouth et la Bourgogne (à Tanlay dans l'Yonne). Après avoir enseigné à l'International College de Beyrouth, elle se consacre aujourd'hui à l'écriture et anime des ateliers d'écriture en France et au Liban.

Fervente amoureuse des mots, de la magie de l'écriture et de la langue française, elle préside depuis 2016 le Grand jury étudiant du Goncourt de l'Orient.

Dans son premier roman « La maison d'Afrique » aux éditions Alfabarre, Salma KOJOK raconte l'histoire de Jamil, un jeune Libanais qui quitte son village du sud-Liban pour l'Afrique. Le roman explore les questions de l'exil, de la rencontre culturelle et du sens de la « maison ».



Une Mention spéciale lui a été décernée en 2015 pour cet ouvrage par le jury du 34^{ème} prix France-Liban de l'ADELFI, association de plus de mille écrivains de langue française dans le monde.



Son 2^{ème} roman, « Le dérisoire tremblement des femmes », paru en juillet 2019 aux éditions Erick Bonnier, conte l'histoire de Dounia, qui, jeune fille, prend le bateau de Beyrouth pour retrouver son mari Farid émigré en Côte d'Ivoire.

À travers son récit de vie, mêlé à celui de sa fille, ce roman raconte ce que fait l'exil aux corps des femmes et à leur langage.

« L'écriture, à la fois simple et sublime, véhicule des couleurs, des parfums, des caresses, des regards, saisissant l'éphémère dans la lumière posée sur les visages ou sur les objets. »

Elle donne à voir ce que cache souvent la prose, ce plomb chargé de mots, de vocables, de tout ce fatras grammatical derrière lequel, d'ordinaire, se dérobe et s'efface l'écrivain. Là, rien de tel. Tout est dit dans la magie des silences, des retraits et des interrogations qui réinventent la langue du roman. »

CARAVANE DE LA FRANCOPHONIE 2019

Bibata ROAMBA



Bibata ROAMBA est une conteuse, comédienne et danseuse qui commence son parcours artistique au Burkina Faso.

Après plusieurs tournées et échanges artistiques elle s'installe en France où elle obtient un Master 2 en médiation culturelle.

En parallèle, elle approfondit sa formation sur l'art de l'oralité durant trois ans au « LABO » de la maison du conte de Chevilly Larue, auprès de conteurs comme Abbi Patrice, Pépito Matéo, Praline Gay Para, Didier Kowarsky ..., des artistes avec lesquels elle a expérimenté différentes facettes de l'art du conte.

Seule ou en compagnie de musiciens, Bibata explore et parcourt contes et légendes d'Afrique et du monde.

Elle écrit également des récits contemporains, mêlant d'autres disciplines artistiques comme le chant ou la danse.

Des créations pour tous les publics qu'elle joue dans des festivals, écoles, collèges, lycées, théâtres, médiathèques, maisons de quartier...

Ce qui l'a conduite à une collaboration avec des compagnies comme Métissage Prod ou encore le Bal de Saint Bonnet, pour des visites contées au musée du Quai Branly ainsi que l'écriture de scénarios de médiation-contée autour d'oeuvres muséales.

